

國立成功大學防疫公告
NCKU Epidemic Prevention Announcement for 2019 Novel Coronavirus (COVID-19)

發布單位：國立成功大學國際事務處
By Office of International Affairs, NCKU
(2020/03/11 12:00)

各位親愛的同事與同學：
Dear Colleagues and Students,

中央流行疫情指揮中心於3月11日提升冰島、瑞士、挪威、瑞典、比利時、荷蘭、丹麥及奧地利共8國，以及中東地區的巴林和科威特，的旅遊疫情警示至第二級警示(Alert)。另考量申根區域國家人員流動密切，同步將希臘、捷克、葡萄牙、芬蘭、斯洛維尼亞、波蘭、愛沙尼亞、匈牙利、盧森堡、馬爾他、斯洛伐克、拉脫維亞、立陶宛、列支敦斯登，以及與申根區自由流動的英國、愛爾蘭共16國的旅遊疫情警示調整至第一級注意(Watch)。由於自以上國家入境者，需要自主健康管理14天，本公告更新有關「具感染風險民眾追蹤管理機制資料」之成大對應措施。

The Central Epidemic Command Center (CECC) has raised on March 11th its travel notice level to Level 2: Alert for **Iceland, Switzerland, Norway, Sweden, Belgium, Netherlands, Denmark, Austria, and Bahrain and Kuwait in the Middle East**. In addition, in consideration of the high mobility among the Schengen Area Countries, CECC has also raised its travel notice level to Level 1: Watch for **Greece, Czech Republic, Portugal, Finland, Slovenia, Poland, Estonia, Hungary, Luxembourg, Malta, Slovakia, Latvia, Lithuania, Liechtenstein, United Kingdom and Ireland**. Travelers arriving in Taiwan from the above nations must conduct **Self-Health Management for 14 days** after entering Taiwan. This announcement therefore updates NCKU's emergency measures for the Tracking and Management Mechanism for People under Infection Risk.

「居家檢疫」(Home Quarantine)

如果曾於過去14天內到過中國大陸、香港、澳門、南韓、義大利、伊朗等旅遊疫情第三級國家者，包含轉機者，入境台灣後必須立即進行居家檢疫14天，這14天期間，禁止外出、禁止搭乘公共交通工具、禁止到學校上課上班。如未配合中央流行疫情指揮中心防治措施，將依傳染病防治法裁罰，必要時進行強制安置。

People who in the previous 14 days has a travel history (including flight transit) to **China, Hong Kong, Macao, South Korea, Italy, Iran or other nations listed in travel notice level 3** should conduct Home Quarantine for 14 days after entering Taiwan immediately. It is forbidden to go out, take public transportation, or go to school or office during the 14 days. Those who fail to comply with central epidemic command and control measures will be fined according to the Communicable Disease Control Act and may be proceeded with compulsory placement when necessary.

「自主健康管理」(Self-Health Management)

曾於過去14天內到過列入旅遊疫情第一級及第二級國家者，包含轉機者，或被有關單位要求進行新冠肺炎篩檢者，須進行自主健康管理14天，期間不要外出上班上課，若需外出須全程戴口罩。

People who in the previous 14 days has a travel history (including flight transit) to **nations listed in travel notice level 1 and 2**, as well as **people who were asked to conduct diagnostic testing for COVID-19 by authorities** must conduct Self-Health Management for 14 days. During the period of Self-Health Management, people should not go out or go to school or office. If going out is necessary, they should wear a medical mask.

►成大採較嚴格標準，轉機視同有旅遊史，仍須進行居家檢疫。

NCKU implements a more rigorous measure and regards a flight transit as a travel history.

Therefore, people who have a travel history (including flight transit) to Korea in the previous 14 days must conduct Home Quarantine.

►成大為避免群聚感染發生，要求住宿者將自主健康管理視同居家檢疫管理機制，禁止離開宿舍或到校上課上班。

To avoid a cluster infection, NCKU demands the students who live in dormitory during the Self-Management of Health period to take the same regulations as Home Quarantine. It is forbidden to leave the dormitory or enter campus.

(2020年3月11日更新)

旅遊疫情警示等級 Travel Notice Level	第三級警告 Level 3: Warning	第二級警示 Level 2: Alert	第一級注意 Level 1: Watch
具感染風險民眾追蹤管理機制資料 Tracking and Management Mechanism for People under Infection Risk	「居家檢疫」 (Home Quarantine)		「自主健康管理」 (Self-Health Management)
旅遊史 Travel History (依字母順序排列 in alphabetical order)	中國 China 香港 Hong Kong 伊朗 Iran 義大利 Italy 澳門 Macao 南韓 South Korea	奧地利 Austria 巴林 Bahrain 比利時 Belgium 丹麥 Denmark 法國 France 德國 Germany 冰島 Iceland, 日本 Japan 科威特 Kuwait 荷蘭 Netherlands 挪威 Norway 新加坡 Singapore 西班牙 Spain 瑞典 Sweden 瑞士 Switzerland	捷克 Czech Republic 愛沙尼亞 Estonia 芬蘭 Finland 希臘 Greece 匈牙利 Hungary 愛爾蘭 Ireland 拉脫維亞 Latvia 列支敦斯登 Liechtenstein 立陶宛 Lithuania 盧森堡 Luxembourg 馬爾他 Malta 波蘭 Poland 葡萄牙 Portugal 斯洛伐克 Slovakia 斯洛維尼亞 Slovenia 泰國 Thailand 英國 United Kingdom

成大調查問卷
NCKU Surveys

■ 成大 COVID-19 防疫資訊平台雲端紀錄(<https://tinyurl.com/qw4p2un>)

1. 請成大教職員工及學生每日務必測量體溫並至成大 COVID-19 防疫資訊平台登錄(有無發燒都要登錄)。
2. 請要求進入校園之訪客至成大 COVID-19 防疫資訊平台登錄。
3. 無論是「居家隔離」、「居家檢疫」或「自主健康管理」者，皆請配合每日早／晚各量體溫一次，並到成大 COVID-19 防疫資訊平台登錄

■ NCKU COVID-19 Epidemic Prevention Platform(<https://tinyurl.com/qw4p2un>)

1. All NCKU faculty, employees and students are requested to report daily health condition via the platform (with or without fever).
2. Please ask all visitors entering the campus to report via the platform.
3. During the period of Home Isolation, Home Quarantine or Self-Health Management, people should check body temperature in the morning and evening every day, and report through the on-line platform.

成大防疫網站
NCKU COVID-19 Prevention Websites

- 成功大學新型冠狀病毒（COVID-19）網頁資訊平台專區
（中文）https://app.pers.ncku.edu.tw/ncov_web/
- 成大國際事務處新型冠狀病毒防疫應變專區
（中文）<https://tinyurl.com/sgkyddj>（英文）<https://tinyurl.com/surnp8y>
- NCKU COVID-19 Information Platform（Chinese）<https://tinyurl.com/wuokld2>
- COVID-19 Prevention and NCKU Emergency Measures, Office of International Affairs, NCKU
（Chinese）<https://tinyurl.com/sgkyddj>
（English）<https://tinyurl.com/surnp8y>

成功大學針對旅遊史之防疫管制
(NCKU Epidemic Prevention & Control Regarding Travel History)

「自主健康管理」(Self-Health Management)

曾於過去 14 天內到過旅遊疫情第一級及第二級國家者，包含轉機者，或被有關單位要求進行新冠肺炎篩檢者，須進行自主健康管理 14 天，期間不要外出上班上課，若需外出須全程戴口罩。

People who in the previous 14 days has a travel history (including flight transit) to nations listed in travel notice level 1 and 2, as well as people who were asked to conduct diagnostic testing for COVID-19 by authorities must conduct Self-Health Management for 14 days.

During the period of Self-Health Management, people should not go out or go to school or office. If going out is necessary, they should wear a medical mask.

► 成大為避免群聚感染發生，要求住宿者將自主健康管理視同居家檢疫管理機制，禁止離開宿舍或到校上課上班。

To avoid a cluster infection, NCKU demands the students who live in dormitory during the Self-Management of Health period to take the same regulations as Home Quarantine. It is forbidden to leave the dormitory or enter campus.

「居家檢疫」(Home Quarantine)

如果曾於過去 14 天內到過中國大陸、香港、澳門、南韓、義大利、伊朗等旅遊疫情第三級國家者，包含轉機者，入境台灣後必須立即進行居家檢疫 14 天，這 14 天期間，禁止外出、禁止搭乘公共交通工具、禁止到學校上課上班。如未配合中央流行疫情指揮中心防治措施，將依傳染病防治法裁罰，必要時進行強制安置。

People who in the previous 14 days has a travel history (including flight transit) to China, Hong Kong, Macao, South Korea, Italy, Iran or other nations listed in travel notice level 3 should conduct Home Quarantine for 14 days after entering Taiwan immediately. It is forbidden to go out, take public transportation, or go to school or office during the 14 days. Those who fail to comply with central epidemic command and control measures will be fined according to the Communicable Disease Control Act and may be proceeded with compulsory placement when necessary.

► 成大採較嚴格標準，轉機視同有旅遊史，仍須進行居家檢疫。

NCKU implements a more rigorous measure and regards a flight transit as a travel history. Therefore, people who have a travel history (including flight transit) to Korea in the previous 14 days must conduct Home Quarantine.

有關居家檢疫之成大應變措施
NCKU Emergency Measures for Home Quarantine

(一) 提醒接受居家檢疫者，**抵台之前**注意事項：

1. 務必儘早抵台。
2. 務必填寫問卷，提供資料，例如航班、機場等。
 - (1) 僑陸港澳生調查問卷(學位生，非交換生)：
<https://forms.gle/BMLUwzHStHmwZaTS7>
 - (2) 外籍生及校級交換生調查問卷：<https://tinyurl.com/wld3t2a>
(另外需要寄資料至 em50990@email.ncku.edu.tw)
3. 自備「居家檢疫」期間所需用品，例如口罩、個人藥品、個人清潔衛生用品。

(一) Students in “Home Quarantine” Group, please follow steps **BEFORE YOU DEPART** for Taiwan:

1. Must arrive at Taiwan as early as possible.
2. Must finish surveys to provide information such as flight(s) and airport.
 - (1) Hong Kong and Macau Students (degree students):
<https://forms.gle/BMLUwzHStHmwZaTS7>
 - (2) Foreign Students (including all exchange students):
<https://tinyurl.com/wld3t2a>
(also email to "em50990@email.ncku.edu.tw")
3. Prepare surgical masks, medicine for personal use and personal cleansing products.

(二) 接受居家檢疫者，**抵台後**注意事項：

1. 機場接機：由校方協助安排專車至機場(桃園、台中、台南、高雄皆有駐點)接送，由成大負擔專車接機費用。請盡量搭乘校方安排之免費接機專車，若未能搭乘則需自費搭乘計程車返校(居家檢疫不得搭乘大眾運輸工具，否則會有 1-15 萬罰鍰)。
2. 住宿：自 2 月 25 日起，原訂校外住宿者，若需要入住學校宿舍，校方將收取每日 150 元住宿費用。原住宿學校宿舍者，無須支付額外費用。
3. 三餐餐點：14 天檢疫期間校方可代為訂餐送餐給住宿舍者，但請務必填寫調查問卷，餐費費用由學生支付。
4. 訪客：14 天檢疫期間禁止訪客。
5. 寢具：有關住宿期間所需寢具，鼓勵同學可找人協助幫忙從原宿地點搬運寢具。若有購買寢具需求，可以透過接機時反應給駐點人員提出申請、可以在抵達學校辦理住宿時提出需求。
6. 為居家檢疫對象，但是**已經入境者**，仍然可提前告知並選擇入住學校宿舍，進行 14 天居家檢疫。
7. 仍建議同學請保留乘車、機票之收據和票根，未來若有爭取到補助時利於申請。
8. 天天量體溫與紀錄症狀，上下午各一次，請到成大 COVID-19 防疫資訊平台雲端紀錄(<https://tinyurl.com/qw4p2un>)。體溫測量，額溫 37.5 即屬發燒，請立即撥打防疫專線 1922 依指示就醫。居家檢疫之前，若已經知道有需要進行醫療診斷，請於入住時告知住宿管理員。
9. 選擇於**校外住宿「居家檢疫」**學生須自行負責，包括衛生所或里長會進行不定期檢查或者主動回報。里長訪視或電訪不在兩次，將通報警方協尋。且須一人一室；出房門時，須與共同居住者保持至少 1 公尺以上之距離，務必配戴醫用口罩，及保持良好的衛生習慣。天天量體溫與紀錄症狀，上下午各一次，請到成大 COVID-19 防疫資訊平台雲端紀錄(<https://tinyurl.com/qw4p2un>)。體溫測量，額溫 37.5 即屬發燒，請立即撥打防疫專線 1922 依指示就醫。
10. 如有違反居家檢疫規定逕自外出或搭乘大眾運輸工具者，將依「傳染病防治法」第 58 條、及同法第 69 條處新台幣 1 萬元至 15 萬元罰款。
11. 自 2/25 起，預計住校內宿舍之自主健康管理學生將一律安排入住光三，**本校為避免群聚感染發生，要求將自主健康管理視同居家檢疫管理機制，禁止離開宿舍或到校上課上班。**選擇於校外住宿居家檢疫及自我健康管理者禁止進入校園，請務必遵守傳染病防治法相關規定。

(二) Students in “Home Quarantine” Group, please follow steps below **UPON ARRIVAL at Taiwan:**

- 1. Airport pick-up:** NCKU can arrange airport pick-up (Taoyuan, Taichung, Tainan and Kaohsiung). NCKU covers pick-up expense. Those who fail to take the pick-ups arranged by NCKU will have to take a taxi and cover their taxi expenses. Taking a public transportation is not allowed and will cause a penalty of NTD 10,000 to 150,000. Receive visitors is not allowed during the 14-day quarantine.
- 2. School dormitory:** From February 25th, students who live off-campus and want to move into the school dormitory will be charged for the dormitory fee of NT\$ 150 per day. Students originally choose to live in dormitory will not be charged for extra fee.
- 3. Meals:** NCKU can order and deliver 3 meals during the 14-day quarantine for those living in school dormitory.
- 4. Visitors:** You are not allowed to receive visitors during the 14-day quarantine.
- 5. Regarding the bedding, pillow and quilt, required during 14-day Home Quarantine, students are encouraged to find someone to help move in original bedding, pillow and quilt. If there is a need to purchase bedding, pillow and quilt, you can apply upon pick-up or check-in at school dormitory.**
- 6. Students in “Home Quarantine” Group who **have already entered Taiwan**, can still move into school dormitory during the 14 days.**
- 7. There is no subsidy so far, but please still keep your pick-up receipts, flight receipts and boarding pass for future possibility.**
- 8. Check your body temperature twice every day; first time in morning, second time in the afternoon. Report through the on-line NCKU COVID-19 Epidemic Prevention Platform(<https://tinyurl.com/gw4p2un>). A body temperature over 37.5°C is regarded as a fever and please call the toll-free Communicable Disease Reporting and Consultation Hotline, 1922 and seek medical attention as instructed. If you, before the arrival, know that you need a medical diagnosis during 14-day home quarantine, please inform the accommodation manager when you check in.**
- 9. Students who are under home quarantine but choose to **live off-campus**, please take your own responsibility, receive irregular inspections or actively report daily health status to the Village Chief or Village Clerk of Bureau of Civil Affairs. During home quarantine period, you are only allowed to live in a suite or an isolated room. If you live in a shared apartment, please keep at least one meter away from others, wear a medical mask when going out of your room, and keep good hygiene habits. Check your body temperature twice every day; first time in morning, second time in the afternoon. Report through the on-line NCKU COVID-19 Epidemic Prevention Platform(<https://tinyurl.com/gw4p2un>). A body temperature over 37.5°C is regarded as a fever and please call the toll-free Communicable Disease Reporting and Consultation Hotline, 1922 and seek medical attention as instructed.**
- 10. People in the home quarantine group who go out, take public transportation or in violation of home quarantine regulations will be fined NT \$ 10,000 to NT \$ 150,000 according to the Article 58 and 69 of Communicable Disease Control Act.**
- 11. Starting from Feb 25th, students, who are under Self-Management of Health and choose to live in dormitory, will be arranged to live in Kuang-Fu 3 Dormitory. **To avoid a cluster infection, NCKU demands the students who live in dormitory during the Self-Health Management period to take the same regulations as Home Quarantine. It is forbidden to leave the dormitory or enter campus.** Students, who are under Home Quarantine or Self-Health Management but still choose off-campus accommodations, are both forbidden to enter campus and must comply with Communicable Disease Control Act.**

■住宿服務組：

- 1. 光三：0972-905381**

2. 勝三：0965-154828
 3. 臧台安組長：0905-261117
 4. 英文網頁：<http://housing.osa.ncku.edu.tw/index.php?Lang=en>
- **Contacts of Housing Service Division:**
1. Kuang-Fu 3: 0972-905381
 2. Shengli 3: 0965-154828
 3. Director Tsang Tai-an: 0905-261117
 4. website: <http://housing.osa.ncku.edu.tw/index.php?Lang=en>

台灣官方發布暫緩入境公告
Taiwan's Official Announcement
Temporary Prohibition from Entering Taiwan

- 2月6日起全面暫緩中國大陸籍旅客入境。

Starting February 6, 2020, Taiwan implements a temporary measure prohibiting people from the People's Republic of China from entering Taiwan.

- 2月7日起，外籍人士只要14日內曾經入境或居住於中國大陸、香港或澳門，暫緩入境我國。即使有特殊原因，我駐外館處也不再受理簽證申請。

Starting February 7, 2020, Taiwan implements a temporary measure prohibiting foreign nationals who in the previous 14 days have visited or resided in the People's Republic of China (PRC), including Hong Kong and Macao, from entering Taiwan. Entry visa applications by such foreign nationals, including those submitted for special reasons, will not be accepted by Taiwan's overseas missions while this temporary measure is in effect.

外交部領務局說明(中文網頁)：<https://tinyurl.com/vjyaylr>

Bureau of Consular, Ministry of Foreign Affairs (English Webpage)：

<https://tinyurl.com/rp7o2be>

- 2月11日起除商務履約、跨國企業內部調動、已取得居留證的配偶及未成年子女外，港澳人士和港澳學生暫緩來台。

Taiwan will impose a temporary entry restriction on Hong Kong and Macao people, starting 0:00 am of February 11. Only contracted business visitors, internal mobility of cross-national enterprises, spouses and under-aged children possessing a valid Taiwan Resident Certificate are exempted from this restriction.

具感染風險民眾追蹤管理機制資料
Tracking and Management Mechanism for People under Infection Risk

中央流行疫情指揮中心 Central Epidemic Command Center (CECC) www.cdc.gov.tw
 疫情通報及諮詢專線 1922 (Communicable Disease Reporting and Consultation Hotline, 1922
 (or 0800-001922))

介入措施 Measure	居家隔離 Home Isolation	居家檢疫 Home Quarantine	自主健康管理 Self-Health Management
對象 Target	確定病例之接觸者 Individuals who had contact with the confirmed cases	自「國際旅遊疫情建議等級」 <u>第三級</u> 國家返國者。 Target 4 : Travelers entered Taiwan from nations of Travel Notice Level 3.	對象 1：申請赴港澳獲准者。 Target 1: Travelers officially approved to visit Hong Kong and Macau. 對象 2：通報個案但已檢驗陰性且符合解除隔離條件者。 Target 2 : Reported case who is tested negative and fit the criteria of de-isolation 對象 3： <u>社區監測</u> 通報採檢個案 Target 3 : Reported case of community surveillance. 對象 4：自「國際旅遊疫情建議等級」 <u>第一級及第二級</u> 國家返國者。 Target 4 : Travelers entered Taiwan from nations of Travel Notice Level 1 & 2.
負責單位 Responsible Authority	地方衛生主管機關 Local Health Authority	地方政府民政局／ 里長或里幹事 Bureau of Civil Affairs of Local government/ Village Chief or Village Clerk	衛生主管機關 Health Authority
方式 Method	居家隔離 14 天 Home Isolation for 14 days 主動監測 1 天 2 次 Active health surveillance twice per day	居家檢疫 14 天 Home Quarantine for 14 Days 主動監測 1 天 1 次 Active health surveillance once per day	自主健康管理 14 天 Self-Health Management for 14 days

<p>配合事項 Coordinate Matters</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●衛生主管機關開立「居家隔離通知書」。 <p>Health Authority issues “Home (Self) isolation notice for contacts of 2019 Novel Coronavirus (2019-nCoV) confirmed cases”</p> <ul style="list-style-type: none"> ●衛生主管機關每日追蹤2次健康狀況。 <p>Health Authority tracks the health condition twice per day.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●隔離期間留在家中(或指定地點)不外出，亦不得出境或出國，不得搭乘大眾運輸工具。 <p>During the period of home isolation, please stay at home (or designated location). It is forbidden to leave the country, go abroad or take public transportation.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●有症狀者由衛生主管機關安排就醫。 <p>The individual who develops symptoms will be referred to the designated medical facilities by the Health Authority.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●如未配合中央流行疫情指揮防治措施，將依傳染病防治法裁罰，必要時進行強制安置。 <p>Those who fail to comply with central epidemic command and control measures will be fined according to the Communicable Disease Control Act and may be proceeded with compulsory placement when necessary.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●主管機關開立「旅客入境健康聲明暨居家檢疫通知書」，配戴口罩返家檢疫。 <p>Authorities issue “Novel Coronavirus Health Declaration and Home Quarantine Notice”.</p> <p>Individuals should wear a surgical mask when returning home for Home Quarantine.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●里長或里幹事進行健康關懷14天，每日撥打電話詢問健康狀況並記錄「健康關懷紀錄表」。 <p>Village leader or Village Officer contact daily for the health condition and fill the “Record for Health Care Condition” for 14 days.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●檢疫期間留在家中(或指定地點)不外出，亦不得出境或出國，不得搭乘大眾運輸工具。 <p>During the period of home quarantine, please stay at home (or designated location). It is forbidden to leave the country, go abroad or take public transportation.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●有症狀者將送指定醫療機構採驗送檢，衛生主管機關加入主動監測。 <p>The individuals with symptoms will be referred to the designated medical facilities for collecting samples for lab tests.</p> <p>Health Authority will implement active health surveillance.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●如未配合中央流行疫情指揮中心防治措施，將依傳染病防治法裁罰，必要時進行強制安置。 <p>Those who fail to comply with central epidemic command and control measures will be fined according to the</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●無症狀者：盡量避免出入公共場所，如需外出應全程配戴外科口罩；勤洗手，落實呼吸道衛生及咳嗽禮節；每日早／晚各量體溫一次。 <p>People without symptoms: should avoid going to public venues. If going out is necessary, they should wear a surgical mask; wash hand often and implement respiratory hygiene and cough etiquette; check body temperature in the morning and evening every day</p> <ul style="list-style-type: none"> ●有發燒及咳嗽、流鼻水等呼吸道症狀、身體不適者：確實配戴外科口罩，儘速就醫，就醫時主動告知接觸史、旅遊史及身邊是否有其他人有類似症狀。返家後亦應配戴口罩避免外出，與他人交談時應保持適當距離。 <p>People who have a fever, cough, respiratory symptoms such as runny nose, or illness: wear a surgical mask; go to a doctor as soon as possible, and actively inform the doctor about your contact history, travel history and if there are people with similar symptoms around you. After returning home, you should also wear a mask, avoid going out and keep a proper distance when talking with others.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●對象3採檢後返家於接獲檢驗結果前，應留在家中不可外出。 <p>Target 3: After receiving a test and before the</p>
--	---	--	--

		Communicable Disease Control Act and may be proceeded with compulsory placement when necessary.	result is released, you should stay home and should not go out.
法令依據 Legal Basis	傳染病防治法第 48 條 Articles 48 of Communicable Disease Control Act	傳染病防治法第 58 條 Articles 58 of Communicable Disease Control Act	傳染病防治法第 36 條 Articles 36 of Communicable Disease Control Act

成功大學安心就學方案
Study at Ease Project for NCKU Students

截至目前為止，暫緩入境台灣者包含如下：

1. 居住中國大陸地區人士。
2. 香港澳門居民(2月11日起)。
3. 外籍人士14日內曾經入境或居住於中國大陸、香港或澳門者。

Up to now, Taiwan has announced a temporary entry restriction on the following groups:

- 1. People from China.**
- 2. People from Hong Kong and Macao.(from Feb. 11)**
- 3. Foreign nationals who in the previous 14 days have visited or resided in the People's Republic of China (PRC), including Hong Kong and Macao.**

溫馨提醒同學們，若有同學無法於3月2日開學之前順利返校，成功大學已經啟動成大學生安心就學方案，透過線上註冊與選課、線上課程與評量、彈性修業機制等多元方式進行修課，全力協助學生可以如期完成課業。

A warm reminder, if you cannot return to school before the school start date of March 2nd, the "Study at Ease Project" launched by NCKU can help you. Through multiple education methods, such as online registration and course enrollment, online education and assessment, and flexible study mechanism, NCKU endeavors to assist students to complete study as scheduled.

因應新冠肺炎疫情 108 學年度第二學期學雜費繳納期限延至 109 年 3 月 2 日止，尚未繳費同學請儘速辦理。因疫情影響尚未繳費之境外生，如須申請延期繳費請填妥申請表後掃描 EMAIL 至註冊組辦理。

To respond accordingly to the epidemic prevention of COVID-19, NCKU has postponed the payment deadline of spring semester to March 2nd, 2020. If you have not made the payment yet, please complete it as early as possible. Overseas students who have not made the payment due to epidemic prevention may apply for a School Payment Deferment. Please fill in the application form, scan and email it to the Registrar Division.

依據近日國際處與大陸姊妹校的聯繫結果，多所大陸姊妹校皆回覆因疫情影響開課日期延遲未定，其原本在籍學生的學業安置尚待安排，因此恐怕目前無法接受其他學校學生選修課程。因此校方仍然建議同學們透過本校安心就學方案所提供之線上修課等方式來接續學業。如果陸生同學有問題請儘管與系上討論，教務處也很願意提供諮詢及協助，如果碰到其他困難亦可向國際處僑陸組尋求協助。我們隨時都在這裡。

According to the recent contact results between the Office of International Affairs and NCKU's sister universities in mainland China, many sister universities have responded that their school start date has not been determined due to the impacts of the epidemic. As the placement of their original students has yet to be arranged, they may not be able to accept more students from other universities now. Therefore, NCKU still recommends that students continue their studies through the online courses provided by the NCKU Study at Ease Project for COVID-19 Prevention. If students from mainland China have any questions, please feel free to discuss with the department. The Office of Academic Affairs is also willing to provide advice and assistance. If you encounter other difficulties, you can also seek for help from the Overseas and Mainland Chinese Students Affairs Division, Office of International Affairs. We are always here for you.

- 學雜費繳費網址：<http://cashier.ufo.ncku.edu.tw/p/406-1096-96044,r541.php?Lang=zh-tw>
- 因新冠肺炎疫情尚未入境境外生延期繳費申請表：
http://reg.acad.ncku.edu.tw/var/file/41/1041/img/2825/1090219_sch_pay_deferment.odt

- 選課網址：<http://course.ncku.edu.tw/course/>
- 國立成功大學 108 學年度第 2 學期註冊須知：<https://tinyurl.com/unj35q4>
- 成大學生安心就學方案(中英雙語)：<https://tinyurl.com/qvv32gy>

●School Payment Website：<http://cashier.ufo.ncku.edu.tw/p/406-1096-96044,r541.php?Lang=zh-tw>

●Application for School Payment Deferment (Only for students who are unable to return to school due to epidemic prevention)：

http://reg.acad.ncku.edu.tw/var/file/41/1041/img/2825/1090219_sch_pay_deferment.odt

●Course Enrollment Website: <http://course.ncku.edu.tw/course/>

●NCKU Academic Registration Notice for the 2020 Spring Semester:

<https://tinyurl.com/qrvcm5>

●NCKU Study at Ease Project for COVID-19 Prevention (Mandarin & English):

<https://tinyurl.com/qvv32gy>

此外，成功大學配合國家防疫政策，善盡保護全校教職員工生之責任，已經公告宣布將原定 2 月 17 日開學延後至 3 月 2 日（一）開學，請詳見以下更新行事曆：

成大更新版行事曆(中文網頁) <https://tinyurl.com/r98q85r>

In addition, in line with the government's epidemic prevention policies, as well as to shoulder the responsibility to protect everyone in the NCKU, NCKU has postponed the start date of spring semester from the original February 17th to March 2nd. Please click to see more details:

NCKU Updated Academic Calendar (English Webpage) <https://tinyurl.com/uxt3rba>

若在課業上(含學雜費、修業年限等)有疑慮，敬請參閱教務處註冊組公告，或致信註冊組 (<http://reg.acad.ncku.edu.tw/>)。

For any question regarding tuition, miscellaneous fees and maximum years of study duration and other related information, please email to the Registrar Division

<http://reg.acad.ncku.edu.tw/>.

移民署「外來學生線上申辦系統」
(已經入境之外生、僑生、中港澳生)
Students Online Application System of National Immigration Agency

移民署台南市第一服務站請已經入境之外國學生、僑生、及中港澳學生多加利用網路「外來學生線上申辦系統」(<https://tinyurl.com/tsth33y>)申辦居留證或申請延期，5天即可領證，可以有效避免居留證逾期，同時防疫。「外來學生線上申辦系統」全年24小時無休，不僅可節省同學在現場的等候時間，更是安全快速的方法，達到一定防疫效果。外籍老師職員若有居留證問題，亦可透過移民署網頁查詢及線上申辦(<https://www.immigration.gov.tw/7152>)。如有使用問題，建議撥打移民署客服專線 02-27967162 或台南市第一服務站電話 06-2937641 諮詢。

The Tainan City First Service Center of National Immigration Agency (NIA) highly suggests **Foreign Students, Overseas Chinese Students and Students from Mainland China, Hong Kong and Macao who have entered Taiwan to apply for a resident visa or an extension of duration of stay through the Students Online Application System** (<https://tinyurl.com/tsth33y>). Once an application is successfully received, it takes only five days to receive a resident visa or a renewal and can therefore effectively help avoid visa expiry. The Students Online Application System is safe, speedy and accessible 24-hour every day, saving your time from waiting on site and securing your health amid the coronavirus spread. **International faculty who has questions regarding the resident visa, please check the NIA's website and make online application** (<https://www.immigration.gov.tw/7152>) as well. If you have questions using the online application system, please call NIA's Service Line (02-27967162) or the Tainan City First Service Center (06-2937641).

- 移民署「外來學生線上申辦系統」網址：<https://coa.immigration.gov.tw/coa-frontend/student/entry>
- 移民署客服專線：02-27967162
- 移民署台南市第一服務站電話：06-2937641。
- Students Online Application System: <https://tinyurl.com/tsth33y>
- National Immigration Agency (NIA) Service Line: 02-27967162
- Tainan City First Service Center of NIA: 06-2937641

僑務委員會僑生獎助學金申請延至 3 月 16 日
OCAC: Application Deadline of Overseas Chinese Students Scholarships & Grants
Postponed to Mar 16th

僑務委員會公告表示，為因應疫情以及各校開學日期延後，僑委會 109 年度受理捐贈僑生獎助學金申請期限順延至 109 年 3 月 16 日，請同學安心在家防疫。

●僑務委員會僑生獎助學金網頁：<https://tinyurl.com/vuqs37h>

The Oversea Community Affairs Council also announced to postpone application deadline of Overseas Chinese Students Scholarships & Grants to Mar. 16th, 2020, in response to the coronavirus outbreak and the postponement of academic calendar, helping students with epidemic prevention.

●The Oversea Community Affairs Council: <https://tinyurl.com/vuqs37h>

台灣飛航與國際郵輪停泊管制
Temporary Ban from Certain Airports and International Cruise Ships

- 2月6日起國際郵輪禁止靠泊我國港口。

Starting February 6, 2020, international cruise ships will be banned from calling at ports of Taiwan.

- 自臺北時間 109 年 2 月 10 日 00 時 00 分至 109 年 4 月 29 日 23 時 59 分，兩岸客運航線除往返北京首都機場、上海浦東及虹橋機場、廈門高崎機場及成都雙流機場之航線外，其餘大陸城市往返臺灣之客運航班暫停飛航。若有經由中國機場轉機者，請務必確認航班是否得以進入台灣。

Taiwan will impose a temporary ban on cross-strait passenger flights between Taiwan and certain airports in China starting 0:00 am of February 10 to 11:59 pm of April 29. Except for the flights to and from Beijing Capital International Airport, Shanghai Pudong International Airport, Shanghai Hongqiao International Airport, Xiamen Gaoqi International Airport and Chengdu Shuangliu International Airport, cross-strait flights to and from the remaining airports in China will be suspended. Travelers taking a transit through China, please double check and make sure if your flight can enter Taiwan or not.

台灣口罩實名制有關外籍人士規定
Taiwan's Mask Policy for Foreign Nationals

●具有健保加保身分者，通常也持有外僑居留證、永久居留證，請持健保卡至健保特約藥局購買。

Foreign residents who have health insurance, usually those who hold an Alien Resident Certificate (ARC) or an Alien Permanent Resident Certificate (APRC) should still use their health insurance card to purchase masks at designated pharmacies.

●未具健保加保資格者:外國人、外籍(大陸)配偶、陸生、僑生等，請持居留證或入出境許可證購買。

foreigners who don't have a NHI card can purchase masks at designated pharmacies with their resident certificate or exit/entry permits.

為了分散人潮，民眾必須根據身分證、居留證或是護照末碼奇偶數來決定購買日期。可至健保局特約藥局或衛生所購買口罩，成人每人每周 3 片，。

In order to avoid long queues, residents should go to designated pharmacies or public health centers according to the last digit of their ID number, residency number, or passport number. Adults are allowed to buy 3 face masks per week at NHI contracted pharmacies or public health centers.

若身分證字號尾數為單數者可於週一、週三、週五購買；身分證字號尾數為雙數者，則可在週二、週四、週六購買；週日不設限。

If the latter ends in an odd number, you are eligible to buy masks on Mondays, Wednesdays and Fridays; even numbers should go on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays. Sundays are open to all.

每人最多僅能幫一位親友購買口罩，購買時必須攜帶自己本人以及親友的健保卡。

Everyone is allowed to purchase for maximum one friend or family member as long as they bring their own health insurance card and the friend or family member's national health insurance card.

13 歲（含）以下兒童健保卡不受身分證字號尾數單雙號分流限制，每日都可購買，但兒童每人每周限購 5 片，每人每次最多可代持 3 張 13 歲（含）以下兒童健保卡購買口罩。

Children aged 13 or under are allowed to buy masks every day and not limited by the rotating system of ID number. Children can buy 5 face masks per week. Adults are able to buy masks on behalf of up to three children at a time by showing the NHI cards of the children.

中央健康保險署 National Health Insurance Administration

1. 網站 website: www.nhi.gov.tw

2. 電話 tel: 0800-030-598 or 4128-678

各國語言的新型肺炎的新聞媒體平台 Multilingual Coverage of the Novel Coronavirus Outbreak:
<https://tinyurl.com/s4f4ngk>